

#MULTILINGUAL VORLESETAG 2024



Vorleseaktionen der öffentlichen
Bibliotheken und Schulbibliotheken
zum Internationalen Tag
der kulturellen Vielfalt

PROGRAMM



IN ZUSAMMENARBEIT MIT:



Koordinierungsstelle **für Integration**
Servizio di coordinamento **per l'integrazione**
Coordinamënt **por l'integraziun**

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

13.05.

Bozen

Öffentliche Bibliothek
Europa F. Concer
Neubruchweg 11

9:30 - 11:30

MIT EINEM KOFFER UM DIE WELT

Die Kinder erhalten in der Bibliothek einen Koffer und werden in Begleitung der Schüler*innen der Mittelschule Schweitzer angeleitet, einige Länder der Welt zu entdecken, Geschichten zu hören und einige Besonderheiten der Orte kennenzulernen, die sie besuchen werden.

SPRACHEN

Albanisch, Deutsch, Englisch, Kurdisch, Mazedonisch, Russisch, Urdu

INFO

Veranstaltung für die Kinder der Grundschule Don Bosco;
<https://biblioteche.comune.bolzano.it>

13.05.

Toblach

Bibliothek Hans Glauber
Gebrüder-Baur-Str. 5b

14:30

#MULTILINGUAL VORLESETAG

Schüler:innen lesen in verschiedenen Sprachen kurze Texte vor. Wir horchen dem Singsang zu und genießen die unterschiedlichen Wortlaute. Dazu gibt es interkulturelle Leckerbissen und Gelegenheit, sich auszutauschen und besser kennenzulernen.

SPRACHEN

Albanisch, Chinesisch, Kroatisch, Russisch, Spanisch, Urdu

INFO

Offene Veranstaltung für alle
www.bibliothek-toblach.com

14.05.

Latsch

Öffentliche Bibliothek
Tisserweg 5

10:00

#MULTILINGUAL VORLESETAG

Die Kindergartengruppen und die 1. Klassen der Grundschule kommen in die Öffentliche Bibliothek Latsch. Eltern und Interessierte sind auch herzlich eingeladen. Abwechselnd wird in jeweils einer oder zwei Sprachen vorgelesen. Anschließend gibt es Getränke und Kekse für alle.

SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Punjabi, Slowakisch, Spanisch

INFO

Offene Veranstaltung
Organisiert in Zusammenarbeit mit dem Kindergarten und den 1. Klassen der Grundschule Latsch; www.gemeinde.latsch.bz.it

17.05.

Bozen

Spielplatz im Park
Neubruchweg

15:00 - 17:00

MULTILINGUAL IM PARK

Die Bibliothek Europa wird gemeinsam mit den Freiwilligen des Europäischen Solidaritätskorps des Vereins Volontarius, den Kindern und ihren Familien schöne Geschichten in ihren Muttersprachen vorlesen und erzählen. Die Teilnehmenden werden auch mit Spielen überrascht!

SPRACHEN

Arabisch, Englisch, Französisch, Spanisch, Russisch, Portugiesisch

INFO

Offene Veranstaltung für Kinder, Familien und alle, die Geschichten in verschiedenen Sprachen hören möchten

17.05.

Bozen

Grundschule „J.H. Pestalozzi“
Europaallee 5

10:30

EIN LESEFEST IN DER GRUNDSCHULE

Die Oberschülerinnen konzipieren verschiedene Lesungen für die Grundschülerinnen und lesen mit Hilfe von Plakaten, digitalen Tafeln und Kamishibai in verschiedenen Sprachen vor. Ein interethnisches Buffet, Spiele und Spaß sorgen für festliche Stimmung.

SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Bengalisch, Chinesisch, Hindi, Kurdisch, Polnisch, Punjabi, Rumänisch, Slowakisch, Urdu

INFO

Schulinterne Veranstaltung des Sozialwissenschaftlichen Gymnasiums und der Fachoberschule für Tourismus Bozen
www.sogym.bz.it
www.fotourismus.bz.it

17.05.

Bozen

Schulbibliothek
Grundschule "A. Manzoni"
Rovigostr. 50/A

8:30 - 12:30

READY TO READ!

Einige Schülerinnen und Schüler der Fachoberschule „Claudia de' Medici“ werden den Schülerinnen und Schülern der Grundschule "A. Manzoni" in Bozen abwechselnd eine Geschichte in einer Sprache vorlesen.

SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Bengalisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch, Türkisch

INFO

Veranstaltung für einige Klassen der Grundschule "A. Manzoni"

21.05.

Bozen

Stadtbibliothek "C. Battisti"

Museumstr. 47

9:00 - 12:00

READY TO READ!

Einige Schülerinnen und Schüler der Fachoberschule „Claudia de' Medici“ Bozen werden den Kindern des Kindergartens Kurzgeschichten auf Albanisch, Arabisch und Spanisch vorlesen.

SPRACHEN Albanisch, Arabisch, Spanisch

INFO Veranstaltung für die Kinder des Kindergartens Gries

<https://biblioteche.comune.bolzano.it/>

21.05.

Bozen/ Haslach

Mittelschule „A. Egger Lienz“

Küepachweg 14

14:00 - 15:00

#MULTILINGUAL VORLESETAG

Eltern und Lehrpersonen lesen in ihren Muttersprachen und anderen Sprachen den Schüler:innen der Mittelschule vor.

SPRACHEN Albanisch, Arabisch, Dänisch, Englisch, Französisch, Ladinisch, Norwegisch, Polnisch, Portugiesisch, Schwedisch, Urdu

INFO Schulinterne Veranstaltung für Kinder von 10 bis 14 Jahren

www.sspbozenstadtzentrum.it

21.05.

Bozen

Grundschule „E.F. Chini“

Dolomitenstr. 12

8:00 - 10:00

#MULTILINGUAL VORLESETAG

An verschiedenen Stationen wird den Kindern von Schülereltern vorgelesen. Zudem werden Fotos, Gegenstände und Speisen aus den jeweiligen Ursprungsländern mitgebracht; so werden die erzählten Geschichten mit verschiedenen Sinnen erlebbar gemacht.

SPRACHEN Arabisch, Englisch, Italienisch, Kurdisch und andere Sprachen

INFO Schulinterne Veranstaltung für die Grundschul Kinder

21.05.

Brixen

EduSpace
KinderLiteraturWerkstatt
unibz – Fakultät für
Bildungswissenschaften
Campus 1.34, 1. Etage

16:00 - 17:30

STUDENTINNEN LESEN KINDERN VOR

Studentinnen der Fakultät für Bildungswissenschaften lesen Kindern mehrsprachig aus dem Bilderbuch ohne Worte „Der faule Freund“ von Ronan Badel vor und laden zum Erzählen, Gestalten und Inszenieren der Geschichte ein.

SPRACHEN

Arabisch, Deutsch (Standard und Dialekt), Italienisch, Ladinisch

INFO

Offene Veranstaltung für Kinder von 3 bis 9 Jahren; Anmeldung unter:
KinderLiteraturWerkstatt@unibz.it
www.unibz.it/de/events

21.05.

Lajen

Öffentliche Bibliothek
Dorfplatz 3/A

14:30

#MULTILINGUAL VORLESETAG

Mehrsprachiges Vorlesen des Buches „So weit oben“ von Susanne Strasser mit Ingeborg Ullrich Zingerle.

SPRACHEN

Englisch, Französisch, Italienisch, Ladinisch, Indonesisch, Südtiroler Mundart

INFO

Offene Veranstaltung für Kleinkinder mit Begleitpersonen und Interessierte
www.biblio.bz.it/lajen

21.05.

Latsch

Öffentliche Bibliothek
Tisserweg 5

10:00

#MULTILINGUAL VORLESETAG

Die Kindergartengruppen und die 1. Klassen der Grundschule kommen in die Öffentliche Bibliothek Latsch. Eltern und Interessierte sind auch herzlich eingeladen. Es wird abwechselnd in jeweils einer oder zwei Sprachen vorgelesen. Anschließend gibt es Getränke und Kekse für alle.

SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Punjabi, Slowakisch, Spanisch

INFO

Offene Veranstaltung in Zusammenarbeit mit dem Kindergarten und den 1. Klassen der Grundschule Latsch
<http://www.gemeinde.latsch.bz.it>

21.05.

Mals

Mittelschule Mals
Staatsstr. 13

10:00 - 11:00

DIE WELT IM KLASSENZIMMER

Oberschüler:innen und Lehrpersonen des Oberschulzentrums Mals lesen den Mittelschüler:innen in ihrer jeweiligen Muttersprache vor. Im Anschluss findet ein Austausch über Land, Kultur und Sprache statt.

SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Französisch, Russisch, Tschechisch, Ungarisch und andere Sprachen

INFO

Schulinterne Veranstaltung der Schulbibliotheken des OSZ Mals und der Mittelschule Mals

21.05.

Sterzing

Schulbibliothek Schulzentrum
Alexander-Langer-Platz 2

8:00 - 13:00

GESCHICHTEN AUS ALLER WELT

In der Schulbibliothek werden Stationen eingerichtet, die jeweils einer bestimmten Sprache gewidmet sind. Studierende der Oberschule lesen den Jüngsten Geschichten in verschiedenen Sprachen vor.

SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Pijin, Rumänisch, Urdu

INFO

Veranstaltung für die Kinder des Kindergartens und der Grundschule Sterzing

22.05.

Bozen

Öffentliche Bibliothek
Sandro Amadori
Don Bosco Platz 21

9:30

#MULTILINGUAL VORLESETAG

Die Bibliothekarinnen lesen Geschichten aus den Büchern des Projekts Mamma Lingua vor. Am Ende der Veranstaltung wird das Lied "Kopf, Schultern, Knie und Zehen" animiert vorgeführt und musikalisch begleitet.

SPRACHEN

Deutsch, Englisch, Italienisch

INFO

Reservierte Veranstaltung für die Kinder von 5 bis 6 Jahren des Kindergartens „Positano“
<https://www.facebook.com/>

22.05.

Bozen

Stadtbibliothek "C. Battisti"
Museumstr. 47

16:30 - 17:30

WAS FÜR EINE GESCHICHTE... AUF SPANISCH

Mit Hilfe des Kamishibai liest eine Mutter den Kindern Geschichten auf Spanisch vor und erzählt von den spannenden Abenteuern einiger Figuren anhand einer Leseschiene.

SPRACHEN

Spanisch

INFO

Offene Veranstaltung für Kinder von 3 bis 10 Jahren

<https://biblioteche.comune.bolzano.it/>

23.05.

Bozen

Grundschule Gries
Martin-Knoller-Str. 7

14:00 - 16:00

#MULTILINGUAL VORLESETAG

Schüler:innen des Realgymnasiums und der Fachoberschule für Bauwesen Bozen lesen in ihren Sprachen den Viertklässler:innen der Grundschule Gries vor. Die Schüler:innen tauchen mithilfe von Bildern und Geschichten in verschiedene Sprachen und Kulturen ein.

SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Bangla, Ladinisch, Russisch, Spanisch, Ukrainisch, Urdu

INFO

Schulinterne Veranstaltung für die Kinder der 4. Klasse

23.05.

Bruneck

Auditorium der Stadtbibliothek
Bruneck
Enrico-Fermi-Str. 4

10:00

#MULTILINGUAL VORLESETAG

Wir gehen auf Bärenjagd – Shkojme te gjuajme arinj, ein Bilderbuchkino in zwei Sprachen:

Heute kommt die Oberschülerin Hata zu uns in die Bibliothek und bringt eine abenteuerliche Geschichte mit. Gemeinsam mit ihren Eltern begeben sich die Kindergartenkinder auf eine spannende Reise.

SPRACHEN

Albanisch, Deutsch

INFO

Reservierte Veranstaltung für die Kindergartenkinder und ihre Familien

www.biblio.bz.it/bruneck

23.05.

Neumarkt

Öffentliche Bibliothek
im Ballhaus
Andreas-Hofer-Str. 58/2

9:00 - 11:00

#MULTILINGUAL VORLESETAG

Mittelschüler:innen lesen und erzählen Geschichten den Kindergartenkindern in deren Muttersprache.

SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Punjabi, Spanisch, Tschechisch, Urdu

INFO

Reservierte Veranstaltung für die Kindergartenkinder

24.05.

Bozen

Stadtbibliothek "C. Battisti"
Museumstr. 47

16:30 - 17:30

WAS FÜR EINE GESCHICHTE... AUF WOLOF

Begleitet von den Bildern des Kamishibai liest ein Vater in Wolof Geschichten vor und erzählt vom Leben und den Traditionen in Senegal.

SPRACHEN

Wolof

INFO

Offene Veranstaltung für Kinder von 7 bis 10 Jahren

<https://biblioteche.comune.bolzano.it/>

24.05.

Bozen

Kindergarten Maria Heim
Mailandstraße 168

9:00 - 11:00

#MULTILINGUAL VORLESETAG

Die Mütter des interkulturellen Zentrums Mafalda führen den Kindern Ringelreihen und Lieder in ihrer eigenen Sprache vor. Die Bibliothekarinnen, die Freiwilligen vom Verein Frauen Nissà und die Erzieherinnen des Kindergartens Maria Heim werden mit dem Kamishibai Geschichten in 4 verschiedenen Sprachen vorlesen.

SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Bengalisch, Farsi, Deutsch, Italienisch, Spanisch, Urdu

INFO

Veranstaltung für die Kinder des Kindergartens Maria Heim und des interkulturellen Zentrums Mafalda und deren Familien

<https://biblioteche.comune.bolzano.it>

24.05.

Mühlbach

Öffentliche Bibliothek
Katharina-Lanz-Str. 4

9:00 **VORLESEN IN VIELEN SPRACHEN**

Ein Buch wird in verschiedenen Sprachen vorgelesen und präsentiert. Je nach Thema wird dazu gesungen und alle Kinder sind eingeladen mitzumachen.

SPRACHEN Arabisch, Bulgarisch, Englisch, Hochdeutsch, Ladinisch, Schweizer-Deutsch, Slowakisch, Südtiroler Mundart

INFO Offene Veranstaltung für Kinder ab 18 Monaten

25.05.

Meran

Stadtbibliothek Meran
Rennweg 1

10:30 - 12:00 **BUNTES ÓPLA**

Das Archiv ÓPLA sammelt Kinderkünstler:innenbücher, die vielfältig und kreativ und in vielen verschiedenen Sprachen verfasst sind. Aus dieser Fundgrube werden wir vier Bücher rund um das Thema Farben lesen und erforschen. Wir werden ihren Klängen auf Japanisch, Französisch, Englisch und Portugiesisch folgen und basteln anschließend selbst mit Farben.

SPRACHEN Chinesisch, Französisch, Englisch, Portugiesisch

INFO Offene Veranstaltung
in Zusammenarbeit mit ÓPLab
https://www.comune.merano.bz.it/it/Strutture/Biblioteca_civica

25.05.

Brixen

Stadtbibliothek Brixen
Domplatz 4

10:00 - 12:00

GESCHICHTEN - FIABE - STORIES

Zum Welttag der kulturellen Vielfalt werden Geschichten und Märchen in mehreren Sprachen vorgelesen.

Zudem gibt es eine zweisprachige Märchenrallye in deutscher und italienischer Sprache.

SPRACHEN

Bengalisch, dialetto genovese, Englisch, Ladinisch, Russisch

INFO

Offene Veranstaltung für Kinder ab 4 Jahren; organisiert in Zusammenarbeit mit OEW und Caritas Brixen

28.05.

Mals

Grundschule Mals
Bahnhofstraße 25

14:00 - 16:00

DIE WELT IM KLASSENZIMMER

In Wort und Schrift, mit Gesang, Tanz und Spielen werden Schüler:innen der Mittelschule Mals den Grundschüler:innen ihre Sprache und Kultur näher bringen.

SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Edo, Koreanisch, Rumänisch, Russisch, Somali, Spanisch, Ukrainisch und andere Sprachen

INFO

Schulinterne Veranstaltung für die Kinder der 4. & 5. Klassen; organisiert von der Schulbibliothek der Mittelschule Mals.

28.05.

Latsch

Öffentliche Bibliothek
Tisserweg 5

10:00 #MULTILINGUAL VORLESETAG

Die Kindergartengruppen und die 1. Klassen der Grundschule kommen in die Öffentliche Bibliothek Latsch. Eltern und Interessierte sind auch herzlich eingeladen. Es wird abwechselnd in jeweils einer oder zwei Sprachen vorgelesen. Anschließend gibt es Getränke und Kekse für alle.

SPRACHEN Albanisch, Arabisch, Punjabi, Slowakisch, Spanisch

INFO Offene Veranstaltung in Zusammenarbeit mit dem Kindergarten und den 1. Klassen der Grundschule Latsch
<http://www.gemeinde.latsch.bz.it>

30.05.

Sterzing

Schulbibliothek der
Grundschule „J. Rampold“
Hans-Multscher-Platz 1

8:00 - 13:00
17:00 - 19:00

#MULTILINGUAL VORLESETAG

15 Kinder übersetzen ein Bilderbuch in ihre jeweilige Muttersprache. Vormittags wird die Gruppe in der Schulbibliothek den jeweiligen Klassen vorlesen; am Abend lesen die Kinder in der Aula den Eltern vor. Zum Abschluss gibt es typische Süßspeisen der verschiedenen Heimatländer zum Verkosten.

SPRACHEN Albanisch, Arabisch, Bengalisch, Chinesisch, Deutsch, Englisch, Italienisch, Rumänisch, Russisch, Slowenisch, Südtiroler Mundart, Tschechisch, Ungarisch, Urdu

INFO Geschlossene Veranstaltung für die Grundschul Kinder und deren Eltern
<https://www.sterzing1.it/schulbibliothek/>